

# Rev

## Chapter 11

### Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ἔγειρε, καὶ μέτρησον  
И даде-ми-се мени трска налик штапу говорећи Устани и измери  
[G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2563](#) [G3664](#) [G4464](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G3354](#)
- τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας  
— храм — Божји и — жртвеник и — оне-који-се-кланјају  
[G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#)
- ἐν αὐτῷ.  
у њему  
[G1722](#) [G0846](#)

I dade mi se trska kao palica govoreći: Ustani i izmeri crkvu Božiju i oltar, i one što se klanjaju u njoj;

- 2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ, ἔκβαλε ἔξωθεν, καὶ μὴ  
а — дворану — спољашњу — храма избаци напоље и не  
[G2532](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G1855](#) [G3588](#) [G3485](#) [G1544](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3361](#)
- αὐτὴν μετρήσης; ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν,  
њу мери јер дата-је — незнабошцима и — град — свети  
[G0846](#) [G3354](#) [G3754](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#)
- πατήσουσιν μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.  
газаће месеци четрдесет и два  
[G3961](#) [G3376](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1417](#)

a portu što je izvan crkve, izbaci napolje, niti je meri, jer je dana neznabošcima; i grad sveti gaziće четрдесет i dva meseca.

- 3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας  
И даћу — двојици сведока мојих и пророковаће дана хиљаду  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3144](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4395](#) [G2250](#) [G5507](#)
- διακοσίας ἐξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους.  
двеста шездесет обавијени у-кострет  
[G1250](#) [G1835](#) [G4016](#) [G4526](#)

I daću dvojici svojih svedoka, i proricaće hiljadu i dvesta i šezdeset dana obučeni u vreće.

- 4 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι, αἱ ἐνώπιον τοῦ  
Ово су — две маслине и — два свећњака који пред —  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1636](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3087](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#)
- Κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.  
Господом — земље стоје  
[G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2476](#)

Ovi su dve masline i dva žiška što stoje pred Gospodarem zemaljskim.

5	καὶ	εἶ	τις	αὐτούς	θέλει	ἀδικῆσαι,	πῦρ	ἐκπορεύεται	ἐκ	τοῦ
	И	ако	им–ко	њима	хоће	нашкодити	огањ	излази	из	—
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2309</a>	<a href="#">G0091</a>	<a href="#">G4442</a>	<a href="#">G1607</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>
	στόματος	αὐτῶν,	καὶ	κατεσθίει	τοὺς	ἐχθροὺς	αὐτῶν.	καὶ	εἶ	τις
	уста	њихових	и	прождире	—	непријатеље	њихове	и	ако	им–ко
	<a href="#">G4750</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2719</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2190</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G5100</a>
	θελήσῃ	αὐτούς	ἀδικῆσαι,	οὕτως	δεῖ	αὐτὸν	ἀποκτανθῆναι.			
	хтедне	њима	нашкодити	овако	мора	он	бити–убијен			
	<a href="#">G2309</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0091</a>	<a href="#">G3779</a>	<a href="#">G1163</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0615</a>			

I ako im ko nepravdu učini, oganj izlazi iz usta njihovih, i poješće neprijatelje njihove; i ko bude hteo da im učini nažao onaj valja da bude ubijen.

6	οὗτοι	ἔχουσιν	τὴν	ἐξουσίαν	κλεῖσαι	τὸν	οὐρανόν,	ἵνα	μὴ	ύेतὸς	βρέχῃ
	Они	имају	—	власт	да–затворе	—	небо	да	не	киша	пада
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1849</a>	<a href="#">G2808</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G5205</a>	<a href="#">G1026</a>
	τὰς	ἡμέρας	τῆς	προφητείας	αὐτῶν;	καὶ	ἐξουσίαν	ἔχουσιν	ἐπὶ	τῶν	
	—	дане	—	пророчанства	њиховог	и	власт	имају	над	—	
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4394</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1849</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	
	ύδάτων,	στρέφειν	αὐτὰ	εἰς	αἷμα,	καὶ	πατάξαι	τὴν	γῆν	έν	πάσῃ
	водама	да–их–претворе	их	у	крв	и	да–ударе	—	земљу	—	сваком
	<a href="#">G5204</a>	<a href="#">G4762</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G0129</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3960</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1093</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3956</a>
	πληγῇ,	ὡσάκις	έν	θελήσωσιν.							
	невољом	колико–год	—	хтедну							
	<a href="#">G4127</a>	<a href="#">G3740</a>	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G2309</a>							

I ovi će imati vlast da zatvore nebo, da ne padne dažd na zemlju u dane njihovog proricanja; i imaće vlast nad vodama da ih pretvaraju u krv, i da udare zemlju svakom mukom, kadgod budu hteli.

7	καὶ	ὅταν	τελέσωσιν	τὴν	μαρτυρίαν	αὐτῶν,	τὸ	θηρίον	τὸ	ἀναβαῖνον
	И	када	заврше	—	сведочанство	своје	—	звер	—	која–излази
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3752</a>	<a href="#">G5055</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3141</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2342</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0305</a>
	ἐκ	τῆς	ἀβύσσου	ποιήσῃ	μετ’	αὐτῶν	πόλεμον,	καὶ	νικήσῃ	αὐτούς,
	из	—	бездана	повести–ће	са	њима	рат	и	победити–ће	их
	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0012</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4171</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3528</a>	<a href="#">G0846</a>
	καὶ	ἀποκτενεῖ	αὐτούς.							
	и	убити–ће	их							
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0615</a>	<a href="#">G0846</a>							

I kad svrše svedočanstvo svoje, onda će zver što izlazi iz bezdana učiniti s njima rat, i pobediće ih i ubiće ih.

8	καὶ	τὸ	πτῶμα	αὐτῶν	ἐπὶ	τῆς	πλατείας	τῆς	πόλεως	τῆς	μεγάλῃς,
	И	—	тела	њихова	на	—	улицι	—	града	—	великог
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4430</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4113</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3173</a>
	ἦτις	καλεῖται	πνευματικῶς	Σόδομα	καὶ	Αἴγυπτος,	ὅπου	καὶ	ὁ	Κύριος	
	који–се	зове	духовно	Содом	и	Египат	где	и	—	Господ	
	<a href="#">G3748</a>	<a href="#">G2564</a>	<a href="#">G4153</a>	<a href="#">G4670</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0125</a>	<a href="#">G3699</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2962</a>	
	αὐτῶν	έσταυρώθη.									
	њихов	би–распет									
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4717</a>									

I telesa njihova ostaviće na ulici grada velikog, koji se duhovno zove Sodom i Misir, gde i Gospod naš razapet bi.

9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ ἐθνῶν,  
 И гледаће — — народи и племена и језици и народи  
[G2532](#) [G0991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G1484](#)

τὸ πτῶμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ  
 — тела њихова дана три и по и — тела њихова неће  
[G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G3756](#)

ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνῆμα.  
 допустити да-буду-стављена у гроб  
[G0863](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3418](#)

I gledaće neki od naroda i plemena i jezika i kolena telesa njihova tri dana i po, i neće dati da se njihova telesa metnu u grobove.

10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ’ αὐτοῖς, καὶ  
 И — становници — — земље радоваће-се над њима и  
[G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

εὐφραίνονται, καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι, οἱ δύο  
 веселити-се и дарове слати-ће једни-другима јер ова — два  
[G2165](#) [G2532](#) [G1435](#) [G3992](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#)

προφῆται, ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.  
 пророка мучили-су — становнике — — земље  
[G4396](#) [G0928](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

I koji žive na zemlji, obradovaće se i razveseliće se za njih, i slaće dare jedan drugom, jer ova dva proroka mučiše one što žive na zemlji.

11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ, πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ Θεοῦ  
 И после — три дана и по дух живота од — Бога  
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G2255](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰσηλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν; καὶ φόβος  
 уће у њих и стадоше на — ноге своје и страх  
[G1525](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5401](#)

μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.  
 велик обузме — — оне-који-их-гледаху —  
[G3173](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#)

I posle tri dana i po duh života od Boga uđe u njih; i staše oba na noge svoje, i strah veliki napade na one koji ih gledahu.

12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης αὐτοῖς,  
 И чуше глас велик са — неба који-им-говораше —  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἄνάβατε ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ; καὶ  
 Узидите овамо И узидоше на — небо у — облаку и  
[G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#)

ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.  
 гледаху-их — — непријатељи њихови  
[G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#)

I čuše glas veliki s neba, koji im govori: Iziđite amo. I iziđoše na nebo na oblacima, i videše ih neprijatelji njihovi.

13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον  
 И у онај — час настаде земљотрес велик и — десетина  
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1096](#) [G4578](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1182](#)

τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ, ὀνόματα  
 — града паде и погibe у — земљотресу имена  
[G3588](#) [G4172](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0615](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4578](#) [G3686](#)

ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμβοφοι ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν  
 људи седам хиљада и — остали уплашени бејаху и дали-су  
[G0444](#) [G5505](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1719](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1325](#)

δόξαν τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.  
 славу — Богу — неба  
[G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3772](#)

I u taj čas zatrese se zemlja vrlo, i deseti deo grada pade, i tresenje zemlje pobi sedam hiljada imena čovečijih; i ostali se uplašiše, i daše slavu Bogu nebeskom.

14 Ἦ Οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἡ Οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.  
 — Јао — друго прође ево — јао — треће долази ускоро  
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0565](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2064](#) [G5035](#)

Zlo drugo prođe, evo zlo treće ide brzo.

15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν  
 И — седми анђео затруби и настадоше гласови велики на  
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#)

τῷ οὐρανῷ, λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ Κυρίου ἡμῶν,  
 — небу говорећи Постаде — царство — света — Господа нашег  
[G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 и — Христа Неговог и цароваће у — векове — векова  
[G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

I sedmi anđeo zatrubi i postaše veliki glasovi na nebesima govoreći: Posta carstvo sveta Gospoda našeg i Hrista Njegovog, i carovaće va vek veka.

16 καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι, οἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καθήμενοι  
 И — двадесет четири старешине који пред — Богом седе  
[G2532](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ  
 на — престолима својим падоше на — лица своја и  
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,  
 поклонише-се — Богу  
[G4352](#) [G3588](#) [G2316](#)

I dvadeset i četiri starešine koje seđahu pred Bogom na prestolima svojim, padoše na lica svoja i pokloniše se Bogu.

17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ὢν,  
говорећи Захваљујемо Ти Госпoде — Боже — Свемогући који јеси  
[G3004](#) [G2168](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G3588](#) [G1510](#)  
καὶ ὁ ἦν, {καὶ ὁ ἐρχόμενος} ὅτι εἶληφας τὴν δύναμίν σου τὴν  
и који беше и који долазиш јер узео-си — силу своју —  
[G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1411](#) [G4771](#) [G3588](#)  
μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.  
велику и закраљева-се  
[G3173](#) [G2532](#) [G0936](#)

Govoreći: Hvalimo Te, Gospode Bože Svedržitelju, koji jesi, i beše, i bićeš, što si primio silu svoju veliku, i caruješ.

18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἤλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ  
И — народи разгневише-се али дође — гнев твој и —  
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3710](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)  
καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις  
време — мртвима да-буду-суђени и да-се-да — плата — слугама  
[G2540](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G1401](#)  
σου, τοῖς προφήταις, καὶ τοῖς ἁγίοις, καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ  
твојим — пророцима и — светима и онима-који се-боје —  
[G4771](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#)  
ὄνομά σου, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς  
имена твог — малима и — великима и да-погυбиш —  
[G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G1311](#) [G3588](#)  
διαφθείροντας τὴν γῆν.  
оне-који-гυбе — земљу  
[G1311](#) [G3588](#) [G1093](#)

I neznabošci se progneviše, i dođe gnev Tvoj i vreme mrtvima da se sudi, i da se da plata slugama Tvojim, prorocima i svetima, i onima koji se boje imena Tvog, malima i velikima, i da se pogube oni koji zemlju pogubiše.

19 καὶ ἠνοιγή ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη  
И отвори-се — храм — Божји — на — небу и показа-се  
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#)  
ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ ἐγένοντο  
— ковчег — завета Његовог у — храму Његовом И настадоше  
[G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#)  
ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμὸς, καὶ χάλαζα μεγάλη.  
муње и гласови и громови и земљотрес и град велик  
[G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2532](#) [G5464](#) [G3173](#)

I otvori se crkva Božija na nebu, i pokaza se život zaveta Njegovog u crkvi Njegovoj; i biše sevanja munja, i glasovi, i gromovi, i tresenje zemlje, i grad veliki.